

מונחי הארכיונאות *

	archives	אָרְכִיבּוֹן
	records centre	מִגְנָנָה
יחידה לשמירת תעודות, שאינן דרושות במשרד לפעולה יום יום, אך עדיין לא הוחלט מה ייעשה בהן.	filing unit, registry	תִּיקוּן
יחידה לטיפול במסמכים הדרושים למשרד בפעולתו.	archivist	אָרְכִיבּוֹנַי
בעל מקצוע מוסמך בארכיונאות.	archive clerk	פְּקִיד אָרְכִיבּוֹן
	file clerk	תִּיקָן
עובד העוסק רק, או בעיקר, בתיק.	document	תְּעוּדָה
דבר שבכתב או שבקול או שבדמות וכיו"ב, שיש בו כדי להעיד משהו, והמהווה, מבחינת אפשרות רישומו ושמירתו בארכיון, במגנוה או בתיקוין, יחידה לעצמה, שאינה עשויה להתחלק לחלקים עצמאיים בעלי ערך הגיוני או מעשי.	records	תְּעוּדוֹת, חֶמֶר אָרְכִיבּוֹנִי
	current records	תְּעוּדוֹת נְעוּת
תעודות הנמצאות בפעולה משרדית.	current records	תְּעוּדוֹת שְׁגָתִיתוֹת
	accession	רְכוּשָׁה
העצם שנרכש.	retention of records	הַחֲזָקַת תְּעוּדוֹת
	preservation of records	שִׁמּוּר תְּעוּדוֹת
	to service records	הַמְצִיא תְּעוּדוֹת
	charge-out	הַשְׁאֵלָה
	disposition of records	יְעוּד תְּעוּדוֹת
הרחקת תעודות לצמיתות מן המערכת המנהלית שבה הן נוצרו.	disposal of records	סְלוּק תְּעוּדוֹת
	to dispose of records	סִלַּק תְּעוּדוֹת
	destruction of records	בְּעוֹר תְּעוּדוֹת
השמדת תעודות בכל שלבי החוקתן: בתיקוין, במגנוה או בארכיון.	appraisal	הַעֲרָכָה
	custody of records	מִשְׁמֶרֶת תְּעוּדוֹת
	non-record material	חֶמֶר שְׁלֵא לְגִנְיָנָה
	record group	חֲטִיבָה אָרְכִיבּוֹנִית
	grouping (of records)	קְבִיצַת חֲטִיבוֹת

* נדונו ואושרו במליאת האקדמיה בישיבה ל"ח (זיכרונות האקדמיה, כרך ז-ח). חברי הוועדה למונחי הארכיונאות, שהכינה רשימה זו, היו הא' ש' ייבין והא' מ' שלי מטעם האקדמיה; הגב' ח' אבן-טוב, ד"ר א' אלסברג, ד"ר א' ביין, פרופ' י' היילפרין, הא' י' זרובבל, הא' א' כפיר, הא' א' נאמן והא' א' שילו כבעלי מקצוע. מזכיר הוועדה היה הא' א' דותן. ההסברים (באותיות זעירות) מתפרסמים על דעת הוועדה.

	principle of provenance	עקרונת המוצא
	provenance of records	מוצא התעודות
קביעת שיטת הציון של חיקים בודדים וקבוצות חיקים.	codification	הסקלה
	to codify, to code	הסמיל
רישום הסמלים, שנקבעו בהסמלה, על החיקים.	marking	סמון
	to mark	סמן
סידור זמני של תעודות לפי צורכי העבודה המשרדית, כגון מכתבים יוצאים ומכתבים נכנסים, או מכתבים לטיפול מיוחד או לטיפול דחוף.	sorting	מיון
	to sort	מין
קביעת מקומן של התעודות בתוך מערכת החיקים הנהוגה במשרד.	classification	סיווג
	to classify	סנג
כולל הבאת עדות מתוך תעודות, הבאת תעודות, איסוף ורישום של תעודות וידיעות בנושא מסוים.	documentation	תיעוד
(לציון הפעולות השונות שבתייעוד יש להשתמש לפי העניין בפועל המביע את מהותה של הפעולה הנדרשת)	to document	הביא תעודות, אסף תעודות, הוכיח בתעודות
	file	תיק
	subject file	תיק נושאים
	case file	תיק פקשה
	personal file	תיק אישי
		תיקי פקט
	correspondents' file	תיק מתכתבים
	working file	תיק עבודה
	active files	תיקים נחים
	inactive files	תיקים נחים
	filing	תיוק
	to file	תיק
	to index	ערך מפתח, קלל במפתח
	index	מפתח
	alphabetical index	מפתח אלף-ביתי
	alphabetical system	שיטת אלף-בית
שיטה זיהוי תעודות, שלפיה מסמנים את החומר באות ובמספר.	alpha-numeric system	שיטת אות ומספר
שיטה זיהוי תעודות, שלפיה מסמנים את החומר בשני מספרים.	duplex (numeric) system	שיטה דו-מספרית

	decimal system	שיטה עשרונית
	information copy	הצתק לידעה
	action copy	הצתק לפעולה
	reference value	ערך מודיע
	evidence value	ערך מציד
	guide (in filing case)	פרטים הדרך
	cross-reference	מראה מקום
	finding aids	אמצעי חפוש
	call mark	סימן המיק
	divider sheet	חוצץ
	register	רשומה (רשומה רשום); רשימה
תיק שהתעורות מהודקות בו בסוגרים של מחכת דקה.	binder	כורכן
תיק מחולק למדורים המסומנים באותיות או במספרים.	index file	סודרן
תיק שכל כולו כריכת קרטון רכה העוטפת את התעורות מארבעה עברים.	folder	עוטפון
כורכן שאינו עשוי להידוק הניירות.	plain folder	חובקן
תיק בעל קשתות מחכת, שמשחילים בהן גיליונות נייר ושאפשר להוציא ממנו ולהחזיר אליו כל גיליון בנפרד.	classeur	עוגדן
תיק שצורתו החיצונית צורת קופסה.	box file	תיק קפסה
מיכל המיועד להחזקת מספר תיקים.	container	בית-תיק (ר' בית-תיקים)